

TE RĀ O TE ARANGA - ABC

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua, i tēnei rā, rā tāu Tamaiti Huatahi, nāu te matenga i raupatu, ā, i huakina te ara ki te oranga tonutanga, ka inoi nei mātou, whakaae mai mō mātou e whakanui ana i te rā whakahirahira o te Aranga ake o te Ariki, mā te mahi whakahōu a te Wairua, kia ara i te māramatanga o te ora. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro Ūpoko 10^{34,37-43}
Then Peter spoke to Cornelius, “You surely know what happened everywhere in Judea. It all began in Galilee after John had told everyone to be baptized. God gave the Holy Spirit and power to Jesus from Nazareth. He was with Jesus, as he went around doing good and healing everyone who was under the power of the devil. We all saw what Jesus did both in Israel and in the city of Jerusalem. Jesus was put to death on a cross. But three days later, God raised him to life and let him be seen. Not everyone saw him. He was seen only by us, who ate and drank with him after he was raised from death. We were the ones God chose to tell others about him. God told us to announce clearly to the people that Jesus is the one he has chosen to judge the living and the dead. Every one of the prophets has said that all who have faith in Jesus will have their sins forgiven in his name.”
Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 117 / 118

Wā. Ko te rā tēnei i hangā e te Ariki; kia whakamanamana, kia koa tātou i reira.

This is the day the LORD has made let us rejoice and be glad.

Tell the LORD how thankful you are, because he is kind and always merciful. Let Israel shout: “God is always merciful!” *Wā. Ko te rā tēnei i hangā ...*

With his mighty arm the Lord wins victories! The LORD is powerful! My life is safe and I will live to tell what the LORD has done. *Wā. Ko te rā tēnei ..*

The stone which the builders tossed aside has now become the most important stone. The LORD has done this and it is amazing to us. *Wā. Ko te rā ...*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Korohe 3¹⁻⁴
You have been raised to life with Christ. Now set your heart on what is in heaven, where Christ rules at God’s right hand. Think about what is up there, not about what is here on earth. You died, which means that your life is hidden with Christ, who sits

beside God. Christ gives meaning to your life, and when he appears, you will also appear with him in glory. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti**

Areruia, areruia, kua ara te Ariki; areruia, areruia, ko te Kaiwhakaora.// R. Horahia te Rongo Pai ki ngā iwi o te ao katoa. Areruia ...

RONGO PAI Hoane Ūpoko 20¹⁻⁹

Na, i te rā tuatahi o te wīki, ka haere a Maria Makarena ki te urupā, i te atatū, i te mea e pōuri ana anō, ā, ka kite i te kōhatu kua tangohia atu i te urupā. Na, ka hohoro te haere, ka tae ki a Haimona Petera rāua ko tērā ākongā i aroha ai a Hēhu, ā, ka mea ki a rāua, “Kua tangohia e rātou te Ariki i te urupā, ā, kāhore mātou e mōhio ki te wāhi i whakatakotoria ai ia e rātou.” Heoi, ko te putanga atu o Petera rāua ko taua ākongā, ā, ka tae ki te urupā. I oma ngātahi anō rāua, otia i hohoro te omanga o tō tērā ākongā i tō Petera, ā, ko ia i tae wawe ki te urupā. Na piko iho ana ia, ka kite i ngā kahu rīnene e takoto ana, otia kīhai ia i tomo ki roto. Na, ka tae mai hoki a Haimona Petera, i aru i ā ia, ā, tomo ana ki te urupā, ka kite ia i ngā rīnene e takoto ana. Me te kākahu hoki i takoto ki runga i tōna mātenga, kīhai i takoto huihui me ngā rīnene, ēngari i tētahi wāhi i tahaki atu, he mea whakakopa. Katahi hoki ka tomo tērā ākongā i tae wawe nei ki te urupā: ā, kite ana, whakapono ana. Kīhai anō hoki rāua i mōhio noa ki te Tuhituhinga: kua takoto te tikanga kia ara ake ia i ngā tūpāpaku. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

HOLY GOSPEL

John Ch. 20¹⁻⁹
On Sunday morning while it was still dark, Mary Magdalene went to the tomb and saw that the stone had been rolled away from the entrance. She ran to Simon Peter and to Jesus’ favourite disciple and said, “They have taken the Lord from the tomb! We don’t know where they have put him!” Peter and the other disciple started for the tomb. They ran side by side, until the other disciple ran faster than Peter and got there first. He bent over and saw the strips of linen cloth lying inside the tomb, but he did not go in. When Simon Peter got there, he went into the tomb and saw the strips of cloth. He also saw the piece of cloth that had been used to cover Jesus’ face. It was rolled up and in a place by itself. The disciple who got there first then went into the tomb, and when he saw it, he believed. At that time Peter and the other disciple did not know that the Scriptures said Jesus would rise to life. The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord ...**

TE RĀ O TE ARANGA - ABC

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua, i tēnei rā, / rā tāu Tamaiti Huatahi, / nāu te matenga i raupatu, / ā, i huakina te ara ki te oranga tonutanga, / ka ĭnoi nei mātou, whakaae mai / mō mātou e whakanui ana i te rā whakahirahira o te Aranga ake o te Ariki, / mā te mahi whakahōu a te Wairua, / kia ara i te māramatanga o te ora. / Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, / e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, / Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro 10^{34, 37-43}
Na, ka whai kupu a Petera ki a Koronīrio me tana whānau: E mōhio ana anō koutou ki taua kupu i kōrerotia nei puta noa i Huria, i tīmata hoki i Karirea, i muri i te iriiringa i kauwhautia e Hoane, arā, mō Hēhu o Nahareta, mō tona whakawahinga e te Atua ki te Wairua Tapu, ki te kaha hoki: ā, i haereere anō ia ki te atawhai, ki te whakaora i te hunga katoa i pēhia e te rewera, nō te mea i ā ia te Atua. Ā, ko mātou ngā kaiwhakaatu o ngā mea katoa i mea ai ia ki te whenua o ngā Hūrai, ki Hiruharama: ā, whakamatea ana ia e rātou, he mea whakairi ki runga ki te rākau. I whakaarahia ake tēnei e te Atua i te toru o ngā rā, ā, meinga ana kia kitea nuitia, ehara i te mea e te iwi katoa, ēngari e ngā kaiwhakaatu i whakaritea e te Atua i mua, arā, e mātou i kai tahi i inu tahi me ia, i ā ia kua ara ake i ngā tūpāpaku. Ā, i ako ia ki a mātou kia kauwhau ki te iwi, kia whakaatu ko ia tā te Atua i whakaatu ai hei whakarite whakawā mō ngā tāngata ora, mō ngā tāngata mate. Kei te whakaatu ngā poropiti katoa mōna, arā, mā runga i tōna ingoa ka whiwhi ai ki te murunga hara te hunga katoa e whakapono ana ki ā ia. Ko te kupu a te Ariki.

Kia whakamoemiti te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 117 / 118

Wā. Ko te rā tēnei i hangā e te Ariki; kia whakamanamana, kia koa tātou i reira.

Whakamoemiti ki te Ariki; he pai hoki ia, he pūmau tonu hoki tāna mahi tohu. Kia karanga a Iharaira, "He pūmau tonu tāna mahi tohu!"

Wā. Ko te rā tēnei i hangā e te Ariki

Kua whakanuia te ringa matau o te Ariki. He māia hoki te ringa matau a te Ariki. Ekore au e mate ēngari tērā ahau e ora hei whakapuaki i ngā mahi a te Ariki.

Wā. Ko te rā tēnei i hangā e te Ariki

Ko te kōhatu i kapea e ngā kaihangā, kua meinga hoki ko koe hei whakaora mōku. Na te Ariki tēnei: hei mea mīharo ki ō tātou kanohi.

Wā. Ko te rā tēnei i hangā e te Ariki

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Korohe 3¹⁻⁴
Na, i te mea kua ara nei koutou me te Karaiti, rapua ngā mea o runga, o te wāhi e noho mai nei a te Karaiti, i te ringa matau o te Atua. Whakaaro ngā mea o runga, kauaka ngā mea o te whenua. Kua mate hoki koutou, ā, kua hunā tahi to koutou ora me te Karaiti i roto i te Atua. Ka puta mai a te Karaiti to koutou oranga, ko reira hoki koutou puta tahi ai me ia i runga i te korōria. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

Areruia, areruia, kua ara te Ariki; areruia, areruia, ko te Kaiwhakaora. Horahia te Rongo Pai ki ngā iwi o te ao katoa. Areruia . . kua ara RONGO PAI

Hāto Hoane 20¹⁻⁹
Na, i te rā tuatahi o te wīki, ka haere a Maria Makarena ki te urupā, i te atatū, i te mea e pōuri ana anō, ā, ka kite i te kōhatu kua tangohia atu i te urupā. Na, ka hohoro te haere, ka tae ki a Haimona Petera rāua ko tērā ākongā i aroha ai a Hēhu, ā, ka mea ki a rāua, "Kua tangohia e rātou te Ariki i te urupā, ā, kāhore mātou e mōhio ki te wāhi i whakatakotoria ai ia e rātou." Heoi, ko te putanga atu o Petera rāua ko taua ākongā, ā, ka tae ki te urupā. I oma ngātahi anō rāua, otia i hohoro te omanga o tō tērā ākongā i tō Petera, ā, ko ia i tae wawe ki te urupā. Na piko iho ana ia, ka kite i ngā kahu rīnene e takoto ana, otia kīhai ia i tomo ki roto. Na, ka tae mai hoki a Haimona Petera, i aru i ā ia, ā, tomo ana ki te urupā, ka kite ia i ngā rīnene e takoto ana. Me te kākahu hoki i takoto ki runga i tōna mātenga, kīhai i takoto huihui me ngā rīnene, ēngari i tētahi wāhi i tahaki atu, he mea whakakopa. Katahi hoki ka tomo tērā ākongā i tae wawe nei ki te urupā: ā, kite ana, whakapono ana. Kīhai anō hoki rāua i mōhio noa ki te Tuhituhinga: kua takoto te tikanga kia ara ake ia i ngā tūpāpaku. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe te Ariki e Hēhu Karaiti.

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, e kī ana mātou i te haringa o te Pākate, ka tuku atu mātou i te whakahere whakamīharo i whānau hōu ai tōu Hāhi, i whāngaia hoki. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Atua tirohia mai tōu Hāhi, i runga i te aroha ekore e mimiti me te ngākau pai, ā, mā te whakahōu ki ngā kaupapa huna o te Pākate, e tae ai ia ki te korōria o te Aranga ake. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**